

Пропозиції роботодавців, здобувачів вищої освіти, випускників, академічної спільноти під час укладання та обговорення проекту змін до Освітньо-професійної програми «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» (2023). Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти.

Стейкголдери	Пропозиція/рекомендація	Зміни в ОП 2023 р.
<p>Смушинська Ірина Вікторівна, д. філол. н., професор, зав. кафедри теорії та практики перекладу імені Миколи Зерова КНУ імені Тараса Шевченка</p>	<p>Додержуватись Стандарту вищої освіти у формулювання ЗК, СК та ПР навчання; додати відомості у розділ «Предметна область, галузь знань»; додати до ОП програмний результат навчання і, відповідно, СК перекладацької спрямованості, враховуючи наявність в ОП відповідних спеціальних дисциплін (Вступ до перекладознавства, Переклад ділового, художнього, публіцистичного мовлення), а також Перекладацької практики.</p>	<p>ЗК, СК та ПРН сформульовані у відповідності до Стандарту вищої освіти; розділ «Предметна область, галузь знань» доповнено; додано ПРН20. Здійснювати адекватний переклад з іноземних мов, що вивчаються, українською текстами різних функціональних стилів, обираючи відповідні стратегії для забезпечення перекладацької еквівалентності на граматичному, семантичному та прагматичному рівнях. СК13. Здатність здійснювати доперекладацький аналіз оригінальних текстів різних функціональних стилів та їх адекватний переклад з використанням відповідних перекладацьких трансформацій.</p>
<p>Ортіна Яна Валентинівна, заступник директора з іноземних мов Одеської спеціалізованої школи № 10 I-III ступенів з поглибленим вивченням французької мови імені льотчиків-космонавтів Г. Т. Добровольського</p>	<p>Об'єднати СК13, СК14 та СК15 освітньої програми 2020 року, а також відповідні ПР 20, ПР21 і ПРН22 і чіткіше їх сформулювати</p>	<p>СК13, СК14 та СК15 об'єднано у СК14. Здатність планувати та впроваджувати уроки іноземної мови та зарубіжної літератури в закладах загальної середньої освіти; обирати методи навчання фонетики, граматики, лексики; формувати вміння учнів в аудіюванні, говорінні, читанні, письмі з використанням сучасних технологій; самостійно</p>

та Г. С. Шоніна		розробляти вправи з навчання учнів іншомовного спілкування; сприяти вихованню й розвитку учнів. ПР20, ПР21 та ПР22 об'єднано в ПРН21.
Леженцева Ярослава Віталіївна , директор «Альянс Франсез м. Одеси»	Перейменувати обов'язкову освітню компоненту «Основна іноземна мова (французька)» в «Перша іноземна мова (французька)», що пов'язувалося б з назвою освітнього компонента «Друга іноземна мова (англійська)» і відображало б назву ОП. Зазначити в особливостях ОП залучення до проведення практичних занять французьких стажистів зі спеціальності «Навчання французької мови як іноземної».	OK11 перейменовано у «Перша іноземна мова (французька)» В розділ «Особливості ОП» додано «залучення до проведення практичних занять іноземних стажистів – носіїв французької мови (згідно з угодою між ОНУ імені І. І. Мечникова та «Альянс Франсез» м. Одеси/ Посольством Франції в Україні).»
Польщина Дар'я Сергіївна , бакалавр філології, випускниця факультету РГФ ОНУ імені І.І.Мечникова, контент-менеджер проекту компанії Big story books	Представити структурно-логічну схему в більш наочному вигляді	Структурно-логічну схему оновлено
Іванова Тетяна В'ячеславівна , випускниця факультету РГФ ОНУ імені І.І. Мечникова, співвласниця сімейного готельного комплексу Dominion Relax Club	Додати до вибіркових компонентів освітньої програми навчальну дисципліну економічної спрямованості, наприклад, «Основи підприємництва», враховуючи те, що випускники бакалавріату можуть мати намір відкрити власні курси іноземних мов, агенцію з перекладу, стати ФОПом, тощо. Таким чином,	До блоку ВК5 додано «Основи підприємницької діяльності»

	бакалаври філології зможуть набути базових знань в галузі підприємництва.	
Студентська рада факультету романо-германської філології	Вилучити з переліку обов'язкових навчальних дисциплін ОК06 Вступ до германської/романської філології, враховуючи те, що найважливіші теми цієї дисципліни можна було б викласти в ОК07 Історія основної іноземної мови.	З переліку обов'язкових дисциплін вилучено ОК6 Вступ до романської філології
За результатами анкетування здобувачів вищої освіти	Збільшити кількість годин на практичні заняття з основної та другої іноземних мов	Здійснено перерозподіл годин і кредитів ECTS в ОПП і НП: збільшено кількість кредитів ECTS на першу (з 45 до 48), другу (з 36 до 39) іноземні мови

Пропозиції та рекомендації внутрішніх експертів (НМР) при обговоренні проєкту змін до Освітньо-професійної програми «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» (2023)

Пропозиція/рекомендація	Зміни в ОП 2023 р.
Скорегувати мету ОПП	Мету викладено а такій редакції: Забезпечити якісну підготовку конкурентоспроможних фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних різностильових текстів, організацією успішної комунікації державною та іноземними мовами.
Уточнити фокус програми	Викладено в такій редакції: Забезпечити якісну підготовку конкурентоспроможних фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних різностильових текстів, організацією успішної комунікації державною та іноземними мовами.
Вказати шифри і назви посад в розділі «Працевлаштування»	Додано: Посади за ДК 003:2010: 2320 – Вчителі закладів загальної середньої освіти та спеціалізованої освіти 2444 – Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів 2444.1 – Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади) 2444.2 – Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі
ОК 26 та 27 – атестаційні екзамени – це форма контролю знань. Вилучити з матриць.	ОК26 та ОК27 з Таблиці 1 та Таблиці 2 вилучено

Перенести в навчальному плані Виробничу (педагогічну) практику з першого тижня початку навчального року на більш пізній період.	Початок виробничої (педагогічної) практики перенесено на третій тиждень вересня
Додати до переліку ОК «Історія України та української культури»	Додано ОК1 Історія України та української культури
Додати до переліку ОК «Фізичне виховання»	Додано ОК5 Фізичне виховання
Привести формулювання СК5, СК7, СК9 та ПРН13 у відповідність до Стандарту вищої освіти	Формулювання СК5, СК7, СК9 та ПРН13 скореговано згідно зі Стандартом вищої освіти